

## Fiestas del 9 de Julio en Ciudadela

No cabe duda que la recordación de las gestas de los antepasados tienen una parte de valor simbólico, pero que entrañan en sí la afirmación de los valores espirituales que informaron los hechos que se conmemoran.

La celebración de esta clase de fiestas tiene por tanto una significación plena y vienen a ser a la par que una recordación como un examen comparativo para dar fé de que los valores de la raza no murieron.

Así pues los actos de la conmemoración son reflejo del modo de pensar y sentir de cada aniversario que visten de ropaje más o menos brillante la idea del aniversario.

Nuestro 9 de julio pasó por muchas vicisitudes y pruebas, logrando al cabo de los años mantenerse como exponente de una raza luchadora que no vaciló en perderlo todo por la Religión y la Patria.

Hacemos votos por la comprensión de la fiesta y para que no se vea interrumpida su continuidad pero también es deber nuestro advertir que por desconocida no degenera la fiesta en actos sin significación alguna.

Los finidos concursos literarios dieron luz sobre los hechos históricos que engrandecen nuestra ciudad y fueron oportunos, para que conociendo el valor de ellos no permitamos que la conmemoración anual del 9 de Julio de 1558, quede esfumada entre otros actos de puro entretenimiento.

### PROGRAMA

#### DE LAS FIESTAS CONMEMORATIVAS DEL 9 DE JULIO DE 1558

##### SABADO, DIA 8

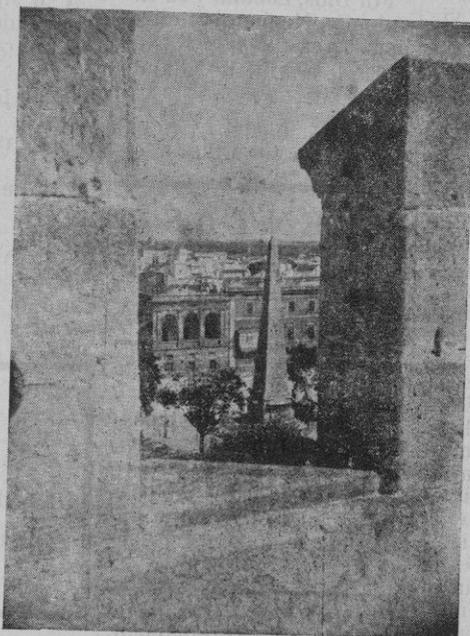
A las 10:30 de la mañana.—Solemne Funeral que se celebrará en la S. I. C. Terminada la función religiosa se pronunciará la oración fúnebre recordando los hechos que el 9 de Julio de 1558 llevaron a cabo los ciudadelanos en defensa de la Religión y de la Patria.

Seguidamente será depositada por el Sr. Alcalde u a corona junto al obelisco de la Plaza del Generalísimo Franco.

A continuación y en las Casas Consistoriales, sesión extraordinaria del Excelentísimo Ayuntamiento, en la que será leída el Acta de Constantinopla.

##### DOMINGO, DIA 9

A las 7 de la tarde.—Gran carrera ciclista de fondo consistente en 1 vuelta al «Circuito Ciudadela» y 24 al «Circuito 9».—Puntuando



Para conmemorar la jornada del 9 de julio de 1558 Ciudadela erigió la pirámide que preside hoy la Plaza del Generalísimo Franco

### LEA

En las páginas centrales el perfil biográfico del

**PABORDE MARCOS MARTÍ TOTXÓ**

en

**Figuras del 9 de Julio de 1558**

en los fragmentos entresacados de la obra premiada en el Concurso "9 de Julio"

En 8.ª página.

**EL ACTA DE CONSTANTINOPLA**

Traducción al castellano, de la famosa acta escrita en las cárceles turcas, y que se lee hoy en la sesión extraordinaria del Excmo. Ayuntamiento

a cada vuelta.—Recorrido aproximado 45 kms. (Véase nuestra sección deportiva).

A las 9.—Gran Partido de Baloncesto en la Plaza del Generalísimo Franco entre los equipos «Frente de Juventudes» y «C. D. Minerva»

La orquestina «Ciudadela» dará un concierto frente al local del Circulo Artístico».

### HOMENAJE DEL AYUNTAMIENTO Y PUEBLO DE ALAYOR AL CAUDILLO POPULAR

#### DON MIGUEL BARSOLA Y CARDONA

En el III Centenario de su heroica muerte (1644-1944)

El día 9 de julio de 1944 cúmplase el III Centenario de la muerte del noble y distinguido hijo de esta Ciudad D. MIGUEL BARSOLA Y CARDONA que cayó en dura lucha acibillado de heridas al rechazar, al frente de las tropas locales, un ataque de piratas berberiscos desembarcados en la costa Norte de la Isla, evitando con su heroico esfuerzo, que culminó con la ofrenda de su vida, que su pueblo natal pasara por los cruentos sacrificios, vejaciones y atropellos que tales incursiones llevaban siempre como secuela, al par que ganaba para su Villa los títulos Benemérita, Puntual contra los enemigos y Valerosa

Por creer el Ayuntamiento de Alayor un deber de solidaridad histórica tributar en dicha fecha un homenaje al popular Caudillo ha confeccionado el siguiente programa que transcribimos a continuación haciendo votos para su mayor esplendor como merece la prestigiosa figura del Caudillo alayorense.

##### DOMINGO, DIA 9

A las once.—Las autoridades, invitados y pueblo, que de antemano se habrán reunido en las Casas Consistoriales, se dirigirán a la calle de Barsola para descubrir una lápida conmemorativa del III Centenario, en la fachada de la casa que fué morada del homenajeado.

La Comitiva se dirigirá nuevamente a las Casas Consistoriales en cuya Sala Capitular tendrá lugar una sesión extraordinaria, pública y solemne en la que será proclamado Hijo Ilustre de la Ciudad el heroico Alayorense y se expondrá la vieja y gloriosa Bandera que presidió el hecho de armas y que cubrió los restos mortales del Caudillo al retirarse las tropas.

Seguidamente la distinguida Sra. D.ª Matilde Adame, Vda. de Dann, Vocal de la «Comisión Organizadora de la celebración del III Centenario», pronunciará una conferencia titulada: «Un celaje en su vida. -1644.- Miguel Barsola y Cardona».

Terminado este acto tendrá lugar el desfile de los niños de las Escuelas locales y pueblo en general ante la histórica Enseña.

Por la noche, a las 10:45.—Velada Popular en la Plaza del Generalísimo Franco bajo el siguiente orden:

Apertura por la Banda de Música. - Bailes regionales. - Intervención de la Masha coral de Educación y Descanso que dirige el joven D. Gregorio Llambias. - Poesías. - Discursus por D. Marcos Mascaró, abogado. - Cierre de la velada por el Delegado Insular de Educación y Descanso de F. E. T. y de las J. O. N. S.

##### LUNES, DIA 10

A las 11.—Solemne Funeral en la Iglesia Parroquial, con asistencia de Autoridades e invitados. Pronunciará la Oración fúnebre el Rdo. Sr. D. Nicolás Gorrias, Cura-Ecónomo.



**Sesión ordinaria de 5 de julio de 1944**

Preside el Sr. Alcalde D. Domingo Moll Mercadal, y asisten los Gestores Sres. Sintés, Pons, Vivó, Torres y Moll González, asistidos del Secretario de la Corporación Sr. Alique.

**ACUERDOS**

Se aprueban las actas de las sesiones extraordinaria y ordinaria de 28 del pasado Junio.

Se acuerda quedar enterados de las disposiciones legislativas habidas en la semana, en los Boletines Oficiales del Estado y de la Provincia, así como de la correspondencia oficial.

Se aprueban los estados de recaudación de la semana, cuentas pagadas y facturas presentadas.

Conceder el servicio de agua con contador a los vecinos siguientes:

D.<sup>a</sup> Juana Bagur Marqués, para la casa n.º 11 de la calle de Ibiza.

D.<sup>a</sup> Bárbara Cordero Jover, para una casa de la calle de San Nicolás sin número.

D. José Marqués Moll, para la casa n.º 44 de la calle de Pedro Cortés.

D.<sup>a</sup> Rosa Gornés Aloy, para un solar en la Plaza de Colón.

D. Antonio Calafat Morrey para la calle de San Nicolás n.º 16.

Quede sobre la mesa para su estudio por la Comisión correspondiente, instancia de D. Francisco Vivó Meliá, sobre instalación de un equipo Pasteurizador de higienización y saneamiento de leche para el suministro a la población.

Se conceden las siguientes licencias de obras y construcciones:

D.<sup>a</sup> María Planells Marqués, para cambiar las baldosas del piso que habita en la Plaza de la Catedral n.º 2.

D.<sup>a</sup> Rosa Comella Taltavull, para cerrar un solar en la esquina de las calles de Francisco Netto y Socorro, guardando la debida alineación, hasta que presente el plano de construc-

ción de las obras que proyecta hacer en dicho terreno.

D. Esteban Bagur Anglada, para construir un tanque séptico e instalar un water en su casa de la calle de Alayor.

D. Diego de Salort Martorell, para continuar la construcción de un alero en su casa de la calle de S. Antonio, quedando excepto del arbitrio municipal de aguas que vierten a la vía pública, ya que las mismas han de ser recogidas interiormente.

D. José Seguí Bauzá, para reconstruir un tejado derrumbado en la calle de S. Cristóbal n.º 1.

Pase a informe del técnico municipal de obras, la instancia de don Manuel Mercadal Ribot, sobre apertura de una puerta que en la actualidad se halla simulada, en un solar que posee en la calle de Cervantes.

Quede sobre la mesa para su estudio, instancia de D. Nicolás Pons Anglada, solicitando se le nombre provisionalmente Guardia de la Policía Municipal, en la vacante que existe en la actualidad por renuncia.

Quedar enterados del escrito del pintor catalán señor Calvo, agradeciendo a la Corporación las atenciones que le han sido hechas, durante su reciente clausurada exposición de pinturas suyas.

Conste en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento del encargado del Servicio de Aguas D. Evaristo Pino Samper, y se conceda a la viuda un mes del sueldo que disfrutaba, en concepto de tocas y luto.

Conceder pasaje gratuito a Palma a Juana Bagur Febrer, que tiene que ser sometida a una operación quirúrgica, por conceptuarla pobre.

Y se levantó la sesión.

Por acuerdo del Ayuntamiento

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUÉ

**C. N. S.**

**RECUPERACION DE LA FIESTA DE S. ANTONIO**

El Calendario Oficial de Fiestas para Menorca señala la de San Antonio Abad como RECUPERABLE, y habiéndose considerado este año retribuida por no estar aún aprobado en aquella fecha dicho Calendario, se ordena a todos los empresarios, enlaces sindicales y productores en general, procedan a recuperar dicha fiesta en la forma reglamentaria, durante la próxima semana del 10 al 16 del actual.

Por Dios, España y su Revolución Nacional Sindicalista.

Ciudadela, 8 de Julio de 1944.

EL JEFE DE LA CASA COMARCAL

**VENTAS**

HUERTOS, HORTALES, TERRENOS  
**SALORT**

**EXISTENCIAS**

en Motores Eléctricos y Contadores trifásicos  
Informes: Imprenta Al'lés.

UN BANCO DE FINISAJE completo. Excelente rendimiento.—Razón: Imprenta Al'lés.

UN HORTAL con casita de recreo en las inmediaciones del Faro del Puerto.  
Informes: Imp. Al'lés.

**VENDERIA**

Chalet inmediaciones Faro del Puerto. Buenas condiciones de pago.— Informes: Imprenta Al'lés.

**ALQUILERES**

Una habitación amueblada, alquiler en c. Santa Clara, 6.—Informes en la misma.

**RESTAURANTE BAR IMPERIO**

TELEFONO, 91

**PANTALLA CIUDADANA**

**Oposiciones**

Tras brillantes oposiciones ingresó en el Cuerpo de Auditores de la Armada el joven abogado D. Gabriel de Squella.

Nuestra enhorabuena al aprovechado joven y a su distinguida familia.

**Fallecimientos**

La pasada semana falleció en nuestra ciudad, tras penosa enfermedad D. Evaristo Pino Samper, persona muy conocida y estimada de todos por su labor frente a la red distribuidora de aguas de nuestra ciudad.

A su viuda e hijos nuestro sentido pésame.

—El domingo día 2 del corriente, falleció en Ciudadela el joven D. Antonio Cavaller Salord, hermano del Jefe de Policía de esta ciudad.

El entierro constituyó una sentida manifestación de pésame.

A la familia del finado y en particular al camarada Paulino Cavaller, nuestro pésame.

**Destino**

Con destino a Calatayud donde le llevan sus deberes militares, salió el pasado viernes para la península el Capitán de Artillería D. José Goenaga, acompañado de su señora.

Los jóvenes esposos que gozan de generales simpatías en nuestra ciudad, dejan un muy grato recuerdo de su estancia entre nosotros.

Al desearles un feliz viaje, hacemos votos por su prosperidad en el nuevo destino.

**Nombramiento**

Po' el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, ha sido designado para desempeñar la Alcaldía de Alayor D. Juan de Salort Alberti.

Al felicitar al nuevo Alcalde de Alayor, no dudamos de que su labor frente al Consistorio Municipal, dará óptimos frutos, por su reconocido patriotismo y amor al simpático pueblo de Alayor.

**Depósito de Papeles Pintados**

para cielos rasos y habitaciones

ULTIMS NOVEDAD ES.-PRECIOS LIMITADOS

Estilos gótico, chino, renacimiento y otros.

JUAN LLUCH - Federico Pareja, 9



**PISTA DE PATINES**

HORARIO EXCLUSIVO PARA SEÑORAS

TODOS LOS DIAS  
DE 10 A 1 DE LA MAÑANA

Durante estas horas queda prohibida la entrada en el campo a los caballeros

**MUEBLES**  
(GRAN OCASION)

**JUEGO SALON**  
(COMPLETO)

INFORMES: IMPRENTA AL'LÉS

**BAR HOTEL RESTAURANTE «SEVILLA»**

HANNOVER, 23 -- MAHON -- TELEFONO 108

Esta casa participa a su distinguida clientela y público, en general, la reanudación de sus servicios de Hostelería.

Habitaciones amplias y ventiladas. -- Cocina selecta.

**EL RUEDO**

SEMANARIO TAURINO

SUSCRIPCIONES Y VENTA  
IMPRENTA AL'LÉS



**EL VAPOR "CIUDADELA"**

Nos llegan noticias de que siguen adelantando los trabajos de reconstrucción del vapor «Ciudadela» que se efectúan en los talleres «Nuevo Vulcano» de Barcelona, bajo la dirección del Ingeniero y Jefe de Talleres de dicha entidad y del Inspector de la Compañía Transmediterránea D. Pedro Palmer.

Nos place ofrecer unos datos a nuestros lectores del barco que por tantos años ha sido enlace con la vecina Isla. Fué construido en 1896 en los talleres David Rovuan de Gascow y prestó servicio de prácticos en Liverpool hasta 1910, siendo adquirido el año siguiente por el Excmo. D. Juan Taltavull director de la compañía Mahonesa de Vapores, siendo destinado a prestar servicio entre Ciudadela, Alcudia y Palma, haciendo su entrada por primera vez en nuestro puerto en los primeros días de Abril de 1912.

Placemos felicitar a la Compañía Transmediterránea por el celo que demuestra en la reconstrucción y embellecimiento del vapor «Ciudadela» y hacemos votos para su pronta entrada en servicio.



**FIESTA EN MERCADAL**

Se están preparando y ultimando los detalles que constituirán las fiestas patronales de Mercadal en la celebración de la festividad de San Martín.

Podemos adelantar que las fiestas serán extraordinarias abarcando los días 15, 16 y 17 del presente mes, destacando la *culcada* y las carreras de caballos en las que competirán los de Torre-Blanca y Albufera y la de pollinos en la que se enfrentarán los de Santa Creueta y de Salinas.

La parte religiosa estará integrada por las Completas del día 15 y el solemne Oficio del día 16.

En nuestra próxima edición daremos referencia más completa del programa, adelantando que reina gran animación en la villa de Mercadal y que serán muchos los isleños que se trasladarán al pueblo central de la Isla para presenciar las animosas fiestas que para este año se están organizando.

**SOLIDARIDAD NACIONAL**  
SUSCRIPCIONES Y VENTAS: A L L E S



**EXALTACION DEL TRABAJO**

Entre los difíciles problemas con los que después de nuestra gloriosa Cruzada hubo de enfrentarse nuestro p.ovidencial Caudillo figuraba, sin duda alguna como uno de los de más urgente necesidad, el Social. España, al empezar la guerra de liberación, hallábase fuertemente emponzoñada por las nefastas doctrinas marxistas y el odio y luchas de clases iban arraigando fuertemente.

Franco, el invicto Caudillo que con mano segura nos condujo a través de la guerra nos guía también por los difíciles caminos de la paz y del trabajo al que nunca se cansa de enaltecer y dignificar.

Prueba evidente del cariñoso celo con que es cuidado el problema social en España es la extensa legislación que desde los beneficios del Subsidio familiar que empezaron a regir aún antes de que alboreara la paz hasta la reciente Ley del Seguro obligatorio de Enfermedad, enaltecen, dignifican y aseguran la vida de los trabajadores.

Y de entre las disposiciones sociales no es seguramente de las de menor importancia la que establece la Fiesta de la Exaltación del Trabajo, señalada precisamente para el 18 de julio, aniversario de la iniciación del Glorioso Movimiento Nacional y que toda España se dispone a celebrar con la mayor solemnidad.

**¿Un impreso de arte?... AL-LES**

ubi mihi non licet meum officium artis notariae exercere, escrito empero lo que sigue de mano de los dichos Regente, Capitan y testigos, en corroboración de la verdad, suplicando, etc., licet etc. etc.

Yo, Bartolomé Arguimbau, loo y firmo el acta de sus dichos en esta fecha, día y año de sus dichos.

Digo, yo, el Capitan Negrete, que lo susodicho pasó así, y otras muchas cosas que se hicieron por el Regente y dicho Capitan en se vicio de S. M. las cuales no se pueden escribir aquí por el peligro que de ello se seguiría, de lo cual se dará a S. M. razón, si Dios



**LA POLITICA Y LA GUERRA**

El Gobierno de Washington ha roto sus relaciones diplomáticas con Finlandia. Los contados miembros de la representación finlandesa que permanecían aún en los Estados Unidos, han recibido los pasaportes de salida. El secretario del Departamento de Estado norteamericano, Cordell Hull, declaró a este respecto que los Estados Unidos, después del último y reciente acuerdo económico-militar entre el Reich y Finlandia, y la ocupación de Helsinki por soldados alemanes, consideraban que la República finesa había perdido su independencia y su Gobierno toda libertad de acción.

El grupo social-demócrata de la Dieta finlandesa tomó la decisión de declararse solidario con el Gobierno y con el llamamiento a todos los órganos de la nación para que defendan a ésta contra Rusia permaneciendo junto Alemania, lo mismo en el terreno militar que en el político. Anuncia el diario sueco «Morgen Tindning» que la decisión de los social-demócratas fineses, de mantener su participación en el Gobierno, ha obligado a sus correligionarios de Suecia a romper sus relaciones entre los mismos. Ruptura que aun que no tenga carácter oficial, vendrá a ser una ruptura de hecho, no habiendo colaboración entre los dos partidos; el acuerdo sueco impone suspender las invitaciones a congresos y el cambio de oradores, como hasta ahora venía sucediendo.

fuere servido.—Miguel Negrete.

Yo, Juan Martorell, he estado presente en todas las cosas de sus dichos, y pasan así en verdad, fecha, día y año de sus dichos.

Yo, Pedro Quintana, Notario, por cuanto Gabriel Mercadal, testigo de sus dichos no sabe escribir, a voluntad suya firmo lo de sus dichos.

Señal de mi, Pedro Quintana, Notario público de la isla de Menorca, ahora, empero detenido en cautividad en la ciudad de Constantinopla, en donde he hecho el acta de sus dichos, lo cual loo y firmo los mismos día y año».

**EL ACTA DE CONSTANTINOPLA**

(Viene de la página 8)

lejos y que no había quien los impidiese; y el dicho Regente y Capitán no satisfechos con esa relación, enviaron otros tres hombres juramentados, los cuales hicieron la misma relación; entonces dieron la orden de que saliesen los de Alayor y Mercadal y que se pusiesen en escuadra por vanguardia, y que después fuesen las mujeres, niños, heridos y gente inútil y el dicho Regente y Capitán con los otros hombres irían a la retaguardia, y habiendo salido ya buena parte de la gente, vieron como la vanguardia había dado con los Turcos, y entonces hicieron recoger otra vez a las mujeres y niños y a los hombres que pudieron volver a la villa.

Item: que a la mañana, teniendo los Turcos información de toda la cosa por algunos que hicieron prisioneros aquella noche, se arremetieron con mucho ímpetu a la muralla, donde encontrando poca resistencia y la entrada tan fácil, entraron en dicha villa, matando a muchos hombres que valientemente resistían, y llegando los enemigos al Borne, se reacionaron algunos cristianos, quienes hicieron volver atrás a aquellos hasta la batería, y a no haber sido tan pocos, con la ayuda divina los hubieran sacado de la villa, pero como eran pocos y muchos los Turcos no pudieron resistir mas, y así entraron matando, saquean-

do e incendiando con mucha crueldad.

Item: que desde el primer día que se puso el sitio hasta el último, que fueron nueve días, un turco llamaba todas las noches en lengua castellana al dicho Regente y Capitán, nombrándoles por parte del Bajá y Capitán General de la armada que entregasen la villa, ofreciéndoles hacer mucha cortesía, y dejar a ellos y amigos y otros, a lo que no se le contestó palabra alguna, sino que le tiraban arcabuzazos allí donde le veían, avisándole primero que se alargara. De cuyas cosas así verdaderas y vistas por mí, Pedro Quintana, Notario, y en aquellas siempre presente interviniendo en presencia de los dichos testigos y de las dichas cosas, confesando y loando ser verdaderas, he hecho la presente acta, aunque en tierra

*Mutua General de Seguros*

MUTUALIDAD GENUINAMENTE ESPAÑOLA  
Fundada en 1907 — Balmes, 17.-Barcelona

Accidentes del trabajo. -- Enfermedad. -- Incendios. -- Vida. -- Individuales y Responsabilidad Civil

Delegado en Menorca: FRANCISCO CATCHOT. - Paseo S. Nicolás, 45. - Ciudadela

Sub-Agentes en Mahón, Alayor, Mercadal, Ferrerías y San Cristóbal

# El Paborde D. Martí

Fragmentos de la obra premiada por el Excelentísimo Ayuntamiento de Ciutat de Mallorca  
**EL PABORDE MARTI EN SU DOBLE ASPECTO**

bajo el lema «Alabemos a los varones gloriosos» y le

En la grandeza insigne de la Hispanidad del Siglo de Oro, también Menorca—la hija menor, pero siempre fidelísima, de la Patria, a pesar de las vicisitudes y dominaciones exóticas—tiene su puesto. Pero por una de estas antitesis insospechadas, de las que nos ofrece sorprendentes ejemplos la filosofía de la Historia, nuestra Isla se eleva en el siglo XVI no por el poderío material, sino por una más excelsa grandeza moral, purificada en el crisol del dolor y forjada a recios golpes sobre el yunque de la adversidad. Calamidades públicas, hambres y pestes terribles, malos gobernadores, y en especial las horrendas invasiones turcas de 1535 y 1558, sin precedentes en nuestra Historia: todos estos hechos nefastos, pero acrisolados por la espiritualidad fervorosamente religiosa y ardentemente española de nuestros mayores, contribuyeron eficazmente a poner de relieve los altos valores morales de Menorca, que en el gran siglo de nuestra preponderancia nacional supo hacerse grande no con lauros guerreros, ni con tratados científicos, ni con artísticos monumentos, sino por su heroico temple en la resignación cristiana y en el costoso sacrificio y en el exacto cumplimiento del deber.

De todos son conocidos los caracteres horrendos de la invasión y saqueo de Ciudadela por los turcos en julio de 1558. Gobernantes, soldados y paisanos, aglutinados por el común amor a la Religión y a la Patria, cumplieron todos, sencilla y heroicamente, con su estricto deber; empeñáronse en lucha acérrima durante nueve días con los quince mil piratas otomanos, y escribieron con la sangre y con las lágrimas de todo un pueblo la página sublime que todos sabemos, bastante en verdad para cubrir de trascendente grandeza espiritual el siglo y la tierra de tantos héroes y de tantos mártires.

Entre los preclaros varones cuya memoria quedó eternamente liga-

da a la gesta, surge prócer y fulgente la figura del Doctor Mossén Marcos Martí y Totxó, varón fuerte por el amor a Dios y al prójimo, esforzado en medio de la desgracia, impelido por su caridad a procurar con todas sus fuerzas la libertad de los cautivos menorquines, celoso pastor de almas e integérrimo defensor de los derechos y prerrogativas de la honorable Paborde de Menorca.

Un lucero de tanta magnitud no podía pasar fugazmente por el firmamento de nuestra Historia sin dejar—como por desgracia tantas otras figuras próceres de la Isla—luminosa estela de sus proezas y virtudes: afortunadamente se conservan fuentes documentales suficientes para poder estudiar la fisonomía moral del Dr. Martí y seguir casi paso a paso el desarrollo de su ingente labor como libertador de cautivos y como Paborde de Menorca en los difícilísimos y azarosos tiempos que siguieron a la «desgracia» de 1558. Estos preciosos documentos han llegado hasta nosotros gracias al cariñoso celo del Magnífico Don Marcos Olives Martí Ametller y Quart (1634-1692), Doctor en ambos Derechos, biznieto del hermano del Paborde, tronco de la rama principal de la noble Casa de Olives y sucesor y heredero de la familia Martí por muerte prematura de su esposa y prima Doña Francina Martí Cardona Quart y Gomila, fallecida en 1668. Los abundantes pergaminos, memorias y demás papeles concernientes al Paborde, su actuación y familia, consérvanse por tal motivo en el riquísimo archivo de la Casa de Olives (hoy propiedad de D. Carlos de Olivar). Desgraciadamente son casi por completo desconocidos del público menorquín; a mediados del pasado siglo el paciente historiógrafo Sr. Oleo Quadrado obtuvo permiso para transcribir los documentos más importantes en sus «Noticias históricas de Menorca» inéditas; en 1917 el Dr. D. Gabriel Vila Anglada, Lectoral de Menorca, dió a conocer gran número de ellos en su biografía del Paborde. Aún así, incluso para los mismos amantes de nuestro pasado no está tan destacada como merece la grandiosa figura que historiamos.

A la luz de los abundantes testimonios históricos, no tan sólo nos es dado apreciar los hechos del Dr. Martí en las diversas épocas de su dilatada y fecunda existencia, sino también—y es esto lo más importante—admirar el espíritu de aquel hombre que suscitó Dios, en servicio suyo y gloria de Menorca, para que fuese compendio de las grandezas y méritos de su siglo. Y

la virtud y cualidad principal que fulge en la vida preclara del Pay Benbo: de es la fortaleza. El libertador de cautivos, el infatigable superior eclesiástico fué, ante todo y sobre todo, un varón fuerte: fuerte y sógusa, lido, macizo e incommovible como un escudo de los campos de su patria; fuerte, desde millares de años, se alzaban altivos y enigmáticos, desafiando a los siglos, insensibles al rayo que corona de fulgor sus tempes de granito... Fortaleza que consiste en acometer y ejecutar cosas difíciles; fortaleza que supone un valor heroico y constancia a su abnegada; fortaleza que sabe sufrir con ánimo denodado cualquiera quiera contradicciones, incompreensiones y calumnias; fortaleza, de suma, que culmina al producir una magnanimidad, grandeza de carácter, y nobleza de carácter, y tiene una nota distintiva el desinterés en el provecho de los demás, y supone un noble y valiente, que sabe poner su vida en armonía constante con sus convicciones.

Así fué el Doctor Mossén Martí. Veamos sucintamente esta fortaleza y magnanimidad de Dios, a la Patria y a su dignidad Paborde.

## EL LIBERTADOR DE CAUTIVOS

Los merítísimos servicios acabamos de reseñar no fueron el primer paso de la empresa llevada a cabo por el Dr. Martí, empresa que culminó su arriesgado viaje a Constantino y en la abnegada actividad allí desplegó a favor de los varones menorquines. En el verano de 1563 fué nuestro ilustre patriota signado por el Rey Don Felipe por los Magníficos Jurados de Menorca para gestionar en la ciudad del Bósforo la libertad de sus paisanos; Mossén Marcos Martí contaba a la sazón 32 años y estaba en la plenitud de la edad y de entusiasmo, encendido y de ardiente celo por el apóstata. Su nueva empresa tituyó puramente un acto de fe religiosa y de heroico amor a la Patria, sin que le impulsara fin que la caridad cristiana, el vicio de su Rey y el bien de paisanos. Se creyó y aún se cree que el esforzado clérigo dió a Turquía para negociar el cate de su madre Doña An



SOCIEDAD ANONIMA  
**Seguros y Reaseguros**

Vida - Accidentes Individuales - Accidentes del Trabajo - Responsabilidad Civil - Transportes Terrestres, Marítimos y Aéreos - Enfermedades - Robo - Cristales - Cinematografía - Incendios - Pérdida de Beneficios - Cosechas.

VIA ROMA, 45 PALMA DE MALLORCA TELEFONO 2803  
 Agencia en Ciudadela ANTONO OLIVES Calle S. Cristóbal, 7

GIN  
**BELTRAN**

MAQUINAS PARA COSER Y BORDAR  
**WERTHEIM**

Desde 975 Pesetas

Exclusiva para Menorca **Pedro Goñalons** Cervantes, 36 CIUDADELA

# Marcos Martí Totxó

de Ciudadela en el concurso «9 de Julio» y presentada con el título de ASPECTO RELIGIOSO Y PATRIOTICO

de la que es autor D. FERNANDO MARTI, Pbro.

de Totxó y de sus hermanos Onofre y Benita; así lo manifiesta el Doctor Martí en una carta fechada en Nápoles a 28 agosto 1563 y dirigida probablemente al Obispo de Ragusa, en que escribe que «va a Constantinopla a entender en el rescate de su madre y hermano patrio que fueron captivos en la isla de Menorca». Si tal dice Mossén Mardesi, es conforme a la tercera de las instrucciones que para el feliz desempeño de su cometido dióle en Nápoles el Gobernador de la Comandancia de la Redención: «Nunca de dar a que efecto vamos a Constantinopla, sino a buscar para rescatar a su padre y a su hermano y no de otro; era un subterfugio necesario para evitar sospechas y conseguir el motivo del viaje. Pero es una cosa, hecho rigurosamente comprobado que en el mentado año de 1563 ya se alzaban de libertad los tres familiares del Doctor Martí: su madre no pudo ser rescatada en Marsella, al ir a buscar allí la armada turca pocos días después del saqueo de Ciudadela; Onofre y Benita consiguieron ser rescatados en 1561, no sin que antes su padre Mossén Antonio Martí, que marchaba desolado a Turquía para redimir a sus hijos, muriera en Vilafranca de Niza, a consecuencia del disgusto que le causó un robo de que fué víctima. Todo ello consta por documentos auténticos; así escribe el Doctor Martí Comisario de Cruzada que «ha pagado el rescate de su hermano y hermana, que le cuesta más de 400 ducados, sin el de su madre que fué rescatada en Francia al tiempo que la Armada Turquesca se los llevaba». En otra carta manifiesta que su padre, «anant a Palerm, per començar certa moneda que havia donat a canvi en la ciutat de Barcelona para ferla pasar a la ciutat de Algide Alxin per redimir sos fills, se havia passat de esta caduca e misera moneda, en Vilafranca de Nisa»; así mismo Benita Martí esposa de Juan Felipe, en carta fechada en su ciudad de vividad a 30 marzo 1561, expresa que «gran tristicia y pesar en veure que nos diuen ab aquellas monedas (que) nostron pare venia a comprar de Nisa mori de anuix per doblers de ladres li havian robats los diners. Per só nos pot fer aliquid de cosa que unirse en la voluntad de Deu, preguntantlo haja acollit en casa deu Sant Reyne, y a nosaltres de temer y paciencia y vida encasallant a nosaltres a son Sant servey».

brantada hacienda. Mas la voz del deber sonaba imperiosa, ahogando los clamores de la sangre, y el Doctor Martí, integérrimo y fuerte por el amor a Dios y a la Patria, emprendió el largo y penoso viaje, probabilísimamente sin haber pasado por Menorca desde que salió de ella el 17 febrero 1561 para ir a la Corte.

Provisto de 300 ducados que le enviaron a Barcelona los Jurados de nuestra Isla por mandato del Obispo de Cuenca y Comisario General de Cruzada Fray Bernardo de Fresneda, embarcóse en la ciudad condal para Génova el 15 julio 1561. Dejemos que el mismo Doctor Martí nos cuente las peripecias y peligros de esta primera etapa de su viaje, en una interesantísima carta al mentado Obispo de Cuenca, fechada en Nápoles el 27 agosto del propio año 1563: «Con la primera fragata que partió de Barcelona me embarqué a los 15 de julio, y por causa de fustas de moros que avia por la costa y mal tiempo, estuvimos 15 días sin llegar a Génova. En el golfo de Narbona y entre Marsella y Tolón nos vimos ahogados el correo portugués y yo, y en tierra de lutheranos, casi perdidos». Pasa luego a ponderar los peligros que tuvieron por parte de los calvinistas o hugonotes que a la sazón, bajo la tumultuosa regencia de Catalina de Médicis, empezaban a mover las cruentas guerras que por espacio de cuarenta años ensangrentaron a Francia: «Tres días estuvimos con la fragata en el rio (el Ródano), y allí venian muchos armados a caballo con pistoletes a regonoscernos, oyer lo que hablavemos. Los ministros y predicadores suyos (hugonotes), después del servicio que hazen dos veces al día, venian a volver a disputar; y todo era poder tener ocasion de matarnos, como han hecho de otros. En la fragata venia un frayle Dominicó el qual se havia mudado los hábitos por no ser conocido; y estando los lutheranos allí reprehendiendo a unos que jugavan amenazándoles con voluntad de matarles, el frayle con grande descuydo, juró por sus manos sagradas; y ellos oyendo las manos sagradas, echaron manos a los pistoletes, y le dixeron con gran ira: vellaco, quien te consagró las manos? Tuvimos hartó que hazer en no morir aquel día; pero Dios por su misericordia eripuit nos de manibus inimicorum suorum».

La fragata ancló por fin en Génova el día 30 julio. Tras siete jornadas de camino por tierra llegó a Roma el Doctor Martí, y cinco días después estaba en Nápoles, donde entregó al Virrey las cartas de re-

comendación del Rey y del Comisario de Cruzada, y recibió toda suerte de instrucciones del Arzobispo de Triana y del Regente Patigno, Gobernadores de la Cofradía de la Redención. Siguiendo sus indicaciones y provisto de cartas comendaticias para el Embajador español en Constantinopla y otras autoridades civiles y eclesiásticas de las ciudades de tránsito, prosiguió el Doctor Martí su viaje por vía de Barleta y de Ragusa, donde llegó el 18 septiembre; la última ciudad distaba del término de su viaje unas 40 jornadas. Nuestro ilustre patrio arribó por fin a la capital del imperio otomán el 9 diciembre 1563, «muy fatigado—escribe dos días después—del camino de 43 días que havemos puesto».

¡Qué debió sentir entonces aquel

pecho generoso, al hallarse en el anhelado término de su viaje! ¡Qué impetuosos ardimientos acuciaron su espíritu a la vista de tantos paisanos suyos, que gemían desde hacía cinco años en la más ominosa esclavitud, sujetos a mil inhumanas crueldades y a los más inminentes peligros de apostasia y corrupción! Y por otra parte, ¡cuáles no debieron ser las bendiciones de los infelices cautivos, al ver en su suspirado libertador el término de sus penas y el feliz retorno al añorado hogar!

Mossén Marcos Martí estableció su residencia en Pera, arrabal existente al N. E. de Constantinopla en el que residían principalmente los mercaderes europeos que negociaban en Turquía. Y enseguida, con toda la fortaleza y abnegado empeño de su grande alma, emprendió la difícil y arriesgada labor que le estaba confiada.

En todos los retratos al óleo del Paborde Martí destaca, a la izquierda del ilustre patrio, el blasón de su casa: tres estrellas de oro en campo de azul. Así también, en la noche de amargura y heroico dolor de la «desgracia» de Ciudadela, fulgen tres luceros gloriosos: la caridad del libertador abnegado, la integridad del Paborde dignísimo y el celo del sacerdote ejemplar que fué Mossén Marcos Martí.

## LUIS MOLL

Motores, Lámparas y material eléctrico de todas clases. — Instalaciones telefónicas privadas. — Bombas eléctricas para usos domésticos

Bombas eléctricas centrifugas para riegos. — Motores para grandes riegos con o sin gasógeno

Motorcitos y equipos completos para máquinas de coser. — Maquinaria para trabajar la madera y de toda clase en general. — Correas para transmisión

INSTALACIONES PROYECTOS y PRESUPUESTOS

Calle San Antonio, 19 -- (Frente Plaza España)

NOTA: Todas las máquinas, motores y bombas de esta casa van garantizadas por un año contra todo defecto o vicio de construcción, comprometiéndose el fabricante a reparar, cambiar total o parcialmente e incluso devolver el importe cobrado en el caso probado de que su funcionamiento no resulte satisfactorio.

Galletas y Bizcochos Finos

## Hijo de F. Torra Estany

Agente de Ventas: GABRIEL FULLANA

PARA RIEGOS ECONOMICOS: Norias de rosario modernas, para caballera o motor; bombas centrifugas, de pistón y grupos "Bloch" - Electromotores y motores a gasolina, con o sin gasógeno.

MAQUINAS AGRICOLAS Arados, desterronadoras, corta-forrajes y tubérculos, segadoras, trillos, sulfatadoras, etc.

GUILLERMO J. ORFILA

P. José Antonio, 13-14. - MAHON - Teléfono número 154

# ESCENARIOS Y PANTALLAS

EL RECITAL POETICO DEL RAPSODA JOAQUIN ANDRES ANTON

En la festividad de San Pedro se abrieron las puertas del Teatro Circulo Artístico para tener lugar en su sala una valiosa manifestación artística. El rapsoda Joaquín Andrés Antón, de paso por nuestra ciudad, ofreció al distinguido público de la localidad un selecto recital de poesías. Evidenció el artista dotes nada comunes en el difícil arte de la declamación. Demostró una habilidad en las transiciones y cambios de tono diciendo con extraordinaria fluidez los temas líricos y sentimentales. Recordamos entre otros los momentos felices de «La niña» de Miró y de «Mi montaraza» de Gabriel y Galán. Destacó su acusada personalidad en poesías de acción como «El Banquillo» de Campoamor y «El embargo» de Gabriel y Galán, sobre todo en esta última en la que hizo resaltar los efectos dramáticos tanto en el gesto como en la voz. Nos convenció menos en «Marcha Triunfal» de Rubén, poesía donde hemos visto fracasar a artistas de talla. Y nos gustó en las poesías de corte andaluz sobretodo en «Estampa de mujer cordobesa» del Pastor Poeta. En suma un magnífico acto de ponderación espiritual y cultural. Celebramos la iniciativa de la Empresa que de vez en cuando sabe ofrecernos espectáculos de verdadera talla artística como el que nos ocupa. Y hacemos votos para que se repitan estas matinales de arte a las que el público se acostumbraría con suma facilidad. Y en su mejor provecho quizá no sobrara un poco más de propaganda conducente a tan elevado fin.

## HERSES

PRESENTACION EN ALAYOR DE LA COMPAÑIA LOCAL DE COMEDIAS DE EDUCACION Y DESCANSO CON «LA OTRA HONRA» DE BENAVENTE

El pasado domingo por la noche se presentó en el Teatro del Centro Cultural de Alayor la Compañía de Comedias de Educación y Descanso de Ciudadela. La obra elegida para dicho debut fué «La otra honra» de Benavente, que ya se había hecho aplaudir antes por los públicos de Mahón, Ciudadela y Ferrerías. Se registró un lleno absoluto pese a lo avanzado de la época y al calor reinante. El público correspondió con aplausos y ovaciones las incidencias de la obra y la labor de los artistas, sobre todo a la bajada del telón del segundo acto en cuya escena final la Srta. Magda Moll y el Sr. Mascaró Montero realizan una soberbia creación. Los artistas fueron muy felicitados al terminar la obra. En el fin de fiesta actuaron el director de la Compañía Sr. Delfín Serra y el Sr. Mascaró Montero con sendos recitales que fueron muy celebrados. El número

rosos público asistente dejó entrever sus deseos de poder aplaudir próximamente otro estreno de la Agrupación citada.

Corresponsal

## NOTICIARIO

MATINAL POETICO EN EL TEATRO DEL «CIRCULO ARTISTICO»

Por informaciones particulares nos enteramos de que la Empresa del «Circulo Artístico», está organizando una sesión matinal para el día 16, domingo festividad de Nuestra Señora del Carmen.

Parece ser que consistirá en un recital poético, de nueva modalidad en Ciudadela, pues las poesías estarán ilustradas con un fondo musical a guitarra.

Marcos Mascaró, requerido para este matinal, presentará un nuevo repertorio en el que ocupa lugar muy principal la poesía andaluza.

En nuestra próxima edición informaremos a nuestros lectores sobre el programa y hora de la matinal poética, que no dudamos será un verdadero éxito.

## LA SEMANA CINEMATOGRAFICA

CINE ALCAZAR  
LAS CUATRO PLUMAS

La expectación que esta cinta había despertado entre los aficionados se vió plenamente satisfecha ya que la fama de que venía precedida vióse corroborada por el aplauso unánime. Refiriéndonos al tecnicolor diremos que no ha llegado a la perfección, pero que camina hacia ella con pasos breves, pero seguros. Se han logrado planos de gran valor artístico. Hay, sin embargo, momentos en los que el color aparece demasiado difuminado. El asunto, inspirado en una novela de A. E. W. Mayon, encierra un gran valor cinematográfico con reacciones fuertes, magníficamente trazadas. Zoltan Korda, director, consigue una acabada interpretación de cuantos integran el reparto. Puestos a elegir entre los intérpretes elegiríamos a C. Aubrey Smith, veterano en las lides cinematográficas. John Clements, Harry Favershaw, tiene rasgos de gran actor, lo mismo que Ralph Richardson-Capitán Davance-que hace vivir al espectador momentos de emoción. June Duprez, bella y sugestiva, acierta en su breve cometido. En resumen, «Las cuatro plumas», ha sido un digno colofón a la brillante temporada del «Cine Alcazar».

## PROXIMOS ESTRENOS

POR FIN HA LLEGADO  
«EL ESCANDALO»

Esta noche continuarán las sesiones de cine para seguir presentando por el «Circulo Artístico», la soberbia super-producción, orgullo del cine patrio «El escándalo». El ambiente que reina entre el público después del estreno del jueves es de expectación enorme. «El escándalo» ha llegado y con él la demostración de que en España hay directores y artistas de talla.

LOS OJOS AZULES DE CRISTINA SO- DERBAUM A TRAVES DE «LA CIUDAD SOÑADA», PRIMER REESTRENO DE VALOR

La gran actriz alemana que tan grato recuerdo nos dejó, gracias a la interpretación en «La ciudad soñada», podrá ser admirada de nuevo en este drama rural de fuerte nervio en el que sus ojos juegan un importante papel en primeros planos.

ATENCION, Cafés, Bares, Hoteles...

Ya les pueden exigir de nuevo los acreditados vinos PERELADA. (Los preferidos por las personas de buen gusto). No se descuiden Vds. de adquirirlos no les ocurra aquello de

Si les piden un cubierto y no sirven PERELADA se queda el local desierto y la clientela enfadada.

ES UNA EXCLUSIVA DE  
AGENCIA COMERCIAL MENORQUINA

:: :: Agente en iudadela: Francisco Prim :: ::

# VIDA RELIGIOSA

## HORARIO DE CULTOS

Día 9.—Dominica VI después de Pentecostés

Catedral.—Misas a las 6, 7, 8, 9, a las 10'30 Misa solemne con homilía y a las 12'30 Misa última.

Por la tarde a las 4'30, canto de Visperas y a las 8'45 rezo del santo Rosario.

S. Francisco.— Misas a las 6'30, 7'30, 8'30 y 9'30.

M.ª Auxiliadora.— Misas a las 7, 8, 9, 10 y 11.

Sgdo. Corazón.— Misa a las 8.

Virgen del Carmen.— Misa a las 7.

San Antonio.— Misa a las 7'30.

San Miguel.— Misa a las 9.

San Juan.— Misa a las 10'15.

## GUIA DE ESPECTACULOS

### CINES

CINE ALCAZAR: Hoy noche a las 10'30. Mañana domingo a las 4 tarde y 10'30 noche. La Ciudad Soñada en colores naturales y Noticiario No-Do. Semana próxima: Miguel Strogoff en español.

CIRCULO ARTISTICO: Hoy noche 10'30, mañana domingo a las 4, 7'30 y 10'30 noche. Extraordinarias sesiones. El Escándalo Armando Calvo, Mercedes Vecino. Joya de la cinematografía nacional. Comple-

mentos: Bellas Sinfonías dibujos colores de Walt Disney y Noticiario No-Do. (Espléndida ventilación).

### DEPORTES

Domingo tarde a las 7 Gran carrera ciclista en el «Circuito 9'». - A las 9 Partido de Baloncesto en la Plaza del Generalísimo.

### VARIOS

PISTA DE PATINES.— Abierta todos los días de la mañana a 1 noche.



Elevar la cultura de los Pueblos es servir a la Patria. Mujer: la Sección Femenina te abre las puertas de las Escuelas de Formación a la vez que cumples el Servicio Social.

# ● PUNTOS de SUTURA ●

Se han dado Vds. cuenta de lo bonito que sería el paseo de S. Nicolás si estuviera bien iluminado hasta el mar?

Se han dado cuenta de lo ridiculitas que resultan estas lucecitas que pretenden iluminarlo hasta medio camino?

Seguramente sabemos todos que es el paseo preferido durante el verano.

Saben Vds. la «cuantiosidad» suma que costaría iluminarlo convenientemente?

Saben Vds. que está calificado como el paseo de mayores posibilidades de Baleares?

Están enterados de que en las ciudades donde existe un paseo igual, es el más mimado, el más concurrido, el que más adorna?

Han pensado Vds. qué haría cualquier otra ciudad que tuviera un paseo como el que nos referimos?

# HORA DEPORTIVA

DESPEDIDA

## Ayer salió para la península el Capitán Goenaga

En el vapor correo de ayer, embarcó para Barcelona siguiendo luego viaje hasta Calatayud, punto de su nuevo destino, el Capitán de Artillería y hasta ahora Vicepresidente del C. D. Ciudadela, D. José Antonio Goenaga Elizondo.

Por su gran afición al deporte balompédico, fué llamado para formar parte en la Directiva del Ciudadela, cuando el equipo y la afición estaban tan bajos, que parecía inminente su derrumbamiento. Ha sido miembro de la Junta llamada de «reconstrucción», que ha sabido encumbrar otra vez al equipo ciudadelano.

Durante los 14 meses que ha ostentado el cargo de Vicepresidente del Ciudadela, ha dado pruebas de su competencia en materia futbolística. Recordemos su actuación en el Campeonato de Segunda Categoría, del que fué uno de los principales animadores, formando el valiente y decidido «Nura» que puso en constante aprieto al «Robur».

No se nos escapa que la marcha de Goenaga será sentida por cuantos con el Ciudadela tienen relación. En el desempeño de su cargo había puesto todo su entusiasmo, granjeándose el aprecio de sus compañeros de Directiva, de los jugadores y socios en general.

José Antonio, como nosotros le hemos llamado, ha venido a esta Casa en visita de despedida, y al mismo tiempo nos ha rogado le despidiéramos desde estas columnas, de cuantos en el terreno deportivo le han honrado con su amistad, guardando de todos ellos recuerdo impercedero.

Queda cumplido el deseo de nuestro buen amigo, al que siempre recordaremos con verdadero afecto, deseándole una grata estancia en su nuevo destino.

MAÑANA EN LOS PINOS

## Alayor - Ciudadela

Mañana por la tarde y en el campo de Los Pinos, Alayor y Ciudadela jugarán un interesante partido amistoso. El Alayor propondrá varios elementos en vistas al fichaje para la próxima temporada. El Ciudadela alineará al primer equipo. La Directiva del C. D. Alayor ha rogado a la del Ciudadela, que en la expedición que ha de despacharse a Los Pinos figure e. g. un jugador rojiblanco Taltavull, pues aunque no actúe en el campo de juego, la afición alayoreña quiere rendirle homenaje.

## La Gran Carrera Ciclista de mañana TERCER TROFEO JUAN TORRENT

Todo está a punto para la gran carrera ciclista que mañana a las siete de la tarde, tendrá lugar en nuestro «Circuito 9».

Constituye un acierto de nuestro Ayuntamiento la intercalación en los festejos del 9 de Julio de esta interesante prueba ciclista, que por ser la primera de gran fondo en la tempora-



Llabrés, ganador tres veces consecutivas de la carrera del 9 de Julio, que se presenta como favorito en la de mañana

da ciclista isleña, es la preferida por los corredores que en ella participan, ávidos todos de desentumecer sus músculos y poner a prueba sus facultades, después de una larga jornada de descanso. Y así nuestra carrera del 9 de Julio ha ido adquiriendo esa razón de continuidad a través de unos años de repetición, perfilándose como una de las pruebas más interesantes del calendario ciclista de Menorca. Junto a este acierto de nuestra Corporación Municipal, cabe desta-

car el gesto de D. Juan Torrent, que nuevamente ha hecho donación de una artística Copa para el vencedor de la carrera. De esta forma va uniendo su nombre al de la prueba, en justo premio a su perseverancia deportiva.

El número de participantes, además de su cantidad es de gran calidad. Todos

los corredores isleños así como los mallorquines residentes en Mahón tomarán parte en la carrera de mañana. Veremos el gran duelo entre las parejas Llabrés-Salóm y Sastre-Servera. Tanto mahoneses como mallorquines han extremado en estos últimos días su preparación. Llabrés, ganador durante tres años consecutivos; nos ha manifestado su optimismo y la gran ilusión que para él representa el hacerse nuevamente con el Trofeo de don Juan Torrent.

El recorrido de la carrera consistirá en dar una vuelta a nuestra ciudad, saliendo de la P. del Generalísimo y subiendo por la cuesta del Mar, y 24 al «Circuito 9» con sprint a cada vuelta. Al vencedor de la última vuelta o sea al de la carrera, se le entregará la Copa; y al que resulte con mayor número de puntos, el primer premio en metálico.

Se ruega al público que presencia la carrera se coloque en los lugares señalados, a fin de no entorpecer la buena marcha de la competición.

Stilograficas REGIA

## NUESTRA PRIMERA FIGURA DEPORTIVA

El sábado llegó Taltavull para pasar sus vacaciones en nuestra ciudad

El pasado sábado llegó a nuestra ciudad el delantero centro del Atlético Aviación, Gabriel Taltavull. La popularidad de nuestro gran jugador ha alcanzado proporciones inusitadas; prueba de ello fué que la noticia de su llegada se esparramó en la mañana

del mismo sábado por nuestra ciudad.

Reiteradas muestras de simpatía y afecto a recibido Gabriel en estos primeros días de su estancia entre nosotros, a las que ha sabido corresponder con su proverbial bondad y exquisita corrección. Para to-

## NOTICIARIO BREVE

Dolz, entrenador, capitán y jugador del Santa Bárbara, se encuentra actualmente y por razones del servicio militar en Palma. Dicese que ha recibido interesantes ofertas de varios clubs mallorquines.

El C. D. Granollers ha escrito una carta al Ciudadela. En dicha carta el club vallesano propone la celebración de un partido en San Nicolás. El Ciudadela ha aceptado las proposiciones del equipo catalán, cuyo desplazamiento a nuestra ciudad significa un gran esfuerzo económico para el Club. Aunque no conocemos la fecha en que se jugará dicho partido, podemos adelantar que se hacen gestiones para que se enfrenten ambos equipos el 18 de Julio.

En uno de nuestros viajes a Mahón hemos coincidido con el Secretario del C. D. Alayor. El directivo alayoreño nos ha hablado con gran entusiasmo y optimismo del equipo de la próxima temporada. Hay el propósito de renovar el título de Campeón de Menorca y para ello la Directiva del Alayor, ha emprendido la empresa de apuntalar el equipo rápidamente y con mucha vista. El desplazamiento del Secretario técnico a Mahón obedecía a estas razones. Nuestras ansias inquisitorias no se vieron lo debidamente colmadas, pues nuestro interlocutor nos dijo que iba a la caza de dos interiores, que también interesaban a otro equipo, y como la cosa aún no estaba del todo formalizada tenía que meterse en una prudente discreción, para no estropear el negocio. Estos interiores formarán con Pons Fàbregas, y los extremos Sebastián y Tur, el quinteto atacante. La media estará formada por Meliá, Torres y Jimeno. Del trio defensivo aún no hay nada en firme, pues solo han renovado su ficha el guardameta Sintés y el defensa Pineda.

La Unión tiene ya el consentimiento de la mayoría de jugadores de la pasada temporada. Al igual que el Menorca, que tiene agrupados un buen plantel de jóvenes mahoneses, pues es el criterio de la Directiva azulgrana de que para que el equipo tenga continuidad, ha de estar formado por jugadores isleños.

Mucha tranquilidad en el equipo local. Demasiada tranquilidad a estas alturas, cuando hay la posibilidad de que Madero y Anglora salgan definitivamente para la Península y la retirada de Vera es ya un hecho.

dos tiene un apretón de manos, una sonrisa. No es obstáculo su encumbramiento, y esa es su gran virtud, para acordarse de sus viejos amigos y compañeros. Y es que Taltavull, temple de caballero y deportista, no ha olvidado a la gran masa deportiva ciudadelana. El no ignora que sus actuaciones son seguidas a través de la prensa por estos aficionados, con verdadera impaciencia y expectación.

Por eso al encontrarse de nuevo en nuestra ciudad dispuesto a pasar sus vacaciones ve aniegas, siente una sana alegría al verse rodeado por los suyos que le vieron en sus baluceos, hasta llegar al punto reservado por los escogidos por la fama.

Bienvenido sea a nuestra ciudad el prestigioso delantero centro del Atlético Aviación, al que enviamos desde estas columnas un afectuoso y cordial saludo, deseándole unas plácidas y alegres vacaciones en su muy querida Ciudadela.

# EL ACTA DE CONSTANTINOPLA

Traducción al castellano, del acta que da fé de los hechos acaecidos en Ciudadela durante la incursión turca de 1558

«Día siete del mes de Octubre del año 1558. Don (1) Bartolomé Arguimbau, natural de la isla de Menorca, y D. Miguel Negrete, capitán de infantería, constituidos personalmente en la ciudad de Constantinopla, donde se hallan detenidos en cautividad en presencia de D. Juan Martorell, D. Rafael Brú, presbítero, Martín Jover, Juan Aloy, herrero, Gabriel Mercadal, de Biniatzem, (2) naturales de la isla de Menorca, y puestos en cautividad, requirieron a mí, Pedro Quintana, Notario público de dicha isla de Menorca, LICET (3) detenido en la misma cautividad, que les hiciese acta de las diligencias y vigilancias que por ellos fueron hechas como a Regente y Capitán de la isla de Menorca al tiempo que se descubrió la armada turca, y que esta sitió a Ciudadela, la batió y tomó.

Primero: que el día de San Pedro se encontraba el dicho Regente en Mahón para hacer el pago del Castillo de San Felipe, y después de hecho el pago salió de dicha villa llegando a Ciudadela que pasaba de media noche.

Item: que al día siguiente y cerca las tres horas de la mañana, recibió correo de que se veía la armada turca por la parte del N. E.

Item: que sabida la noticia, dejó al capitán Miguel Negrete que mandaba y entendía en la fortificación de dicha villa de Ciudadela, según orden y letras de su Real Alteza, y el dicho Regente en compañía de D. Guillermo Martorell recorrieron las puertas hasta Mahón y castillo de la embocadura del puerto, y esto para reunir en la villa de Ciudadela la gente de Mahón, Alayor y Mercadal, (4) así como tenía orden y mandato de su Real Alteza.

Item: que llegado a Mahón, mandó a la gente que le siguiera y se recogiera en dicha villa de Ciudadela, y que obedeciesen los mandatos de su Real Alteza.

Item: que puestos en camino unos cincuenta hombres de Mahón y los de Alayor, el Regente avanzó para llegar mas pronto a dicha villa para prevenir a la cus-

todia y defensa de aquella y llegó dos horas antes del día.

Item: que al día siguiente por la noche viendo el dicho Regente y Capitán que la armada turca señalaba poner sitio a Ciudadela, y que la gente de Alayor había llegado, y la de Mahón se tardaba, determinaron enviar tres hombres, a saber, Juan Prats, Francisco Brasola y Antonio Pons, para que hiciesen caminar a la gente de Mahón y la restante de Alayor y Mercadal, no obstante que los habían dejado a Gomila (5) con otros en Ferrerías (6) para recoger y apresurar a la dicha gente.

Item: viniendo que la armada al otro día siguiente desembarcaba artillería, y que sitiaba a la ciudad, y que no llegaba la dicha gente, ni tampoco noticia alguna de ella, enviaron a caballo a Parets, (7) y con todas estas diligencias no llegaron a la dicha villa sino cuatro hombres de Mahón, y de ningún otro se supo noticia alguna ni se recibió correo alguno, por lo que hoy no se sabe si son muertos o vivos. (8)

Item: que el dicho Regente y Capitán viéndose cercados de los enemigos quisieron ver y averiguar secretamente la gente que había en la villa para poder pelear, pidiendo a cada Capitán lista y nómina de la gente que tenía, y hallaron que los de Ciudadela eran cerca de cuatrocientos hombres, los de Alayor ciento y diez, los de Mercadal ciento, y los de Mahón siete u ocho hombres, que con todos eran seiscientos hombres, comprendidos los cuarenta soldados de la compañía de dicho Capitán Negrete.

Item: que la armada turca consistía en ciento cincuenta velas, todas galeras menos seis o siete galiotas, (9) y desembarcó veinticuatro gruesos cañones, con los cuales batieron y derrocaron la muralla y baluartes.

Item: que desembarcó dicha armada quince mil hombres de pelea, los cuales de noche y de día tenían circuida dicha villa.

Item: que estando así circuidos, no dejaron los de dentro de salir afuera por una y otra parte de la villa y cortar ramas, y a pesar del enemigo, entrarlas en la villa y derrocar paredes y lo que era necesario.

(5) *Mosen Garau.*

(6) Ferrerías es otro pueblo de la isla y el más vecino de Ciudadela, de cuya ciudad dista unas dos horas y media.

(7) *Mosen Rovatix.*

(8) Se cree que habiendo tenido por el camino un encuentro con los moros, fueron degollados por estos.

(9) Galeras y Galiotas son los nombres de las embarcaciones que en aquellos tiempos usaban los moros.

Item: que teniendo el enemigo principiadas las trincheras de donde habían de batir la muralla, pensando los de la villa que la artillería ya fuese allí, seis hombres salieron con clavos y martillos para enclavar dicha artillería, y a pesar del enemigo entraron en las trincheras y no encontraron la artillería, y eso por orden de dicho Regente y Capitán.

Item: que al tiempo en que los enemigos batían la muralla incesantemente, y los de adentro les tiraban tanto con la artillería como con la arcabucería, (10) matando a muchos de los enemigos, desenclavando muchas piezas de artillería y desbaratando las trincheras, y de otra parte, no obstante, que la gente era poca, con la ayuda de las mujeres y doncellas se fortificaban y defendían con ramas, leña y tierra, lanas, colchones, sacos de ropa y otras cosas; y así trabajaban de noche y de día, hasta caer de puro sueño y cansancio, y con esto murieron muchos de las piedras que saltaban de la muralla por los golpes de la artillería.

Item: que con tanto batir derrocaron mucha muralla, y quedó tan arrasada, señaladamente el baluarte de los Frailes, que una bestia podía muy bien pasar, y de otra parte junto al baluarte de San Juan derrocada mucha muralla, y el mismo baluarte derribado y quitado de él las defensas y del Trabuco, del que no podíamos aprovecharnos ni movernos sin perder la vida como de hecho casi todos los artilleros han muerto y mucha otra gente en los dichos baluartes.

Item: que derrocada dicha muralla, viendo los enemigos la entrada tan fácil, con mucho ímpetu y gran fuerza de banderas se acercaron por cuatro veces hasta la muralla peleando para entrar, y los de adentro defendiendo valerosamente la entrada, matando a muchos de los enemigos y tomándoles muchas banderas, de cuyas cuatro batallas la última duró cerca de tres horas; y así murieron muchos de los enemigos y se vieron obligados a retirarse, y de los cristianos fueron tantos los muertos y heridos, que no quedaron sino doscientos hombres para pelear.

Item: que habiéndose desprendido de la mayor parte de las municiones, se incendió la casa de la Universidad, (11) donde se quemó la pólvora, hilo de ballesta y lo restante de las municiones, y

(10) Eran unas armas de fuego hechas a semejanza del fusil, de las que se servían entonces los de Ciudadela para defender la plaza.

(11) La casa de la Universidad era la casa del Ayuntamiento.

finalmente, que no quedó nada para resistir al enemigo.

Item: que estando el dicho Regente en el baluarte disparando una pieza de artillería de las nuestras, aquella se rebentó, y dos trozos de bronce hirieron al dicho Regente en el redano y costado, y a pesar de esas heridas el dicho Regente no dejó la batería ni de noche ni de día, ora a caballo, ora a pie, comiendo y bebiendo allí mismo.

Item: que los Jurados y Capitanes de dicha villa y muchas otras personas principales, viendo la mucha fuerza del enemigo y la perseverancia de aquellos, y como a pesar de tener la entrada tan fácil hacían de nuevo trincheras y baluartes para batir el otro costado de la parte de la puerta de Salas, (12) y viendo los pocos que habían quedado para pelear y sin municiones por lo que no podían resistir a tanta fuerza del enemigo, requirieron al dicho Regente y Capitán que debían una noche desamparar y dejar la villa, y con algún buen orden fueran encaminando a las mujeres y niños a la vuelta de Mahón, a lo que el dicho Regente y Capitán respondieron que, si bien era verdad lo que acababan de decir, no les parecía bien dejar la plaza, sino defenderla USQUE AD MORTEM; porque así convenía al servicio de Dios y de su Rey y Señor; pero que ellos no eran más que dos personas, y veían al pueblo conmovido para dejar la villa; y finalmente, que ya dejaban la batería para ponerse en acto de salir, y pues era así, que todos habían de salir o ninguno; que los jurados les hicieron acta pública de cómo no se hacía su voluntad, y así dichos jurados hicieron dicha acta en poder de Martín Antonio Bonet, Notario y Escribano de la Universidad.

Item: que siendo dos horas de noche, toda la gente así hombres como mujeres se fueron a las puertas de Mahón para salir; y sabiendo esto dicho Regente y Capitán que estaban en la batería, fueron allí y encontraron que ya abrían las puertas; entonces enviaron tres hombres juramentados por el camino que debían ir, porque dudaban si estarían los Turcos por el camino y no se encontrasen con ellos, cuyos tres hombres dijeron que habían seguido el camino hasta bastante

(Termina en la página 3)

(12) La puerta de Salas era una de las cinco que tenía la ciudad, por la que se entraba desde la esplanada en la plaza del Borne, y se hallaba colocada en frente del camino de San Nicolás que conluce al castillo del mismo nombre situado a la embocadura del puerto.